

Corona hat unser Gemeindeleben verändert

Liebe Gemeindemitglieder,
liebe Freundinnen und Freunde
der Gemeinde,
sehr geehrte Damen und Herren,

die Corona-Pandemie hat auch vor unserem
jüdischen Gemeindeleben nicht Halt gemacht,
aber wir können froh und dankbar sein, dass
bis jetzt keiner von uns daran erkrankt ist.

Wir haben seit mehreren Wochen keine
Gottesdienste mehr angeboten, mussten den
Sederabend und die Pessachtage alleine zu
Hause verbringen und auch die Namensle-
sung zu Jom haSchoa (21.04.20) sowie die
Feier zu Jom haAtzma'ut (29.04.20) durften
nicht stattfinden.

Gleichzeitig haben wir versucht, Sie durch
mehrere Schreiben auf postalischem Weg zu
informieren und Ihnen auch geistliche Lektüre
durch unseren Rabbiner Dr. Brandt zukommen
zu lassen. Alles finden Sie auch zum
Nachlesen auf unserer Webseite:
www.juedische-gemeinde-bielefeld.de.

Allen Kindern und Jugendlichen der Gemeinde
haben wir ein Pessachpäckchen geschickt
und damit hoffentlich ein wenig Freude und
Abwechslung geschenkt.

Für alle älteren bzw. kranken Gemeindemit-
glieder kaufen die Angestellten der Gemeinde
seit Wochen ein und stellen alles vor die
Wohnungstüre.

Unsere Sozialarbeiterin der Gemeinde ruft
jede Woche alle Gemeindemitglieder ein- bis
zweimal mit der Unterstützung einer weiteren
Angestellten an, so dass wir weiterhin guten
Kontakt untereinander pflegen können. Gut,
dass es diese Möglichkeit der Kommunikation
gibt.

Дорогие члены общины,
Друзья общины,
Уважаемые дамы и господа,

Пандемия коронавируса не могла не
оказать влияния на жизнь нашей еврей-
ской общины, но мы можем быть рады и
благодарны хотя бы за то, что на данный
момента никто из нас не заболел.

На протяжении многих недель мы не мож-
ем проводить богослужения, вынуждены
были отказаться от пасхального седера и
провести праздничные дни дома в одино-
честве. Также было запрещено проведе-
ние таких мероприятий как Чтение имен
на Йом haШоа (21.04.2020) и празднование
Йом haЦмаут (29.04.2020).

В то же время мы пытаемся информиро-
вать вас об актуальном состоянии дел при
помощи наших писем, которые вы получае-
те по почте. Также вы получили размы-
шления нашего раввина д-ра Брандта о
празднике Песах и актуальной ситуации.
Всю эту информацию вы также найдете на
нашем сайте www.juedische-gemeinde-bielefeld.de.

Всем детям и подросткам общины мы от-
правили небольшой пасхальный пакет с
надеждой порадовать их и немного изме-
нить повседневность.

На протяжении последних недель сотру-
дники общины закупают необходимые то-
вары для пожилых или больных членов об-
щины и привозят их до двери в квартиру.

Социальный работник нашей общины при
поддержке других сотрудников каждую
неделю регулярно обзванивает членов
общины. Хорошо, что мы имеем хотя бы
такую возможность общения.

Weiterhin werden auch persönliche Einzelgespräche mit telefonischer Voranmeldung geführt, um damit auftretende Probleme schnell zu lösen.

Am 20. April konnten wir auch 100 einfache Masken von der solidarischen Corona-Hilfe Bielefeld erwerben und diese an zahlreiche Gemeindemitglieder abgeben.

Nun aber ist es soweit!

Wir dürfen unter strengen hygienischen Auflagen wieder Gottesdienste anbieten und das wollen wir auch tun.

Die Gottesdienstplanung für den Monat Mai/Jar sieht wie folgt aus:

8. Mai 2020 19.00 Uhr Kabbalat Shabbat mit Kantor Paul Yuval Adam
75. Jahrestag des Ende des 2. Weltkrieges

9. Mai 2020 10.00 Uhr Schacharit mit Kantor Paul Yuval Adam
Ende des 2. Weltkrieges für die Sowjetunion

Am Abend des *28. Mai 2020/5. Sivan 5780* beginnt *Shavuot*. Leider muss die Lernnacht entfallen, aber wir laden herzlich die Gemeindemitglieder zum Schacharit und Jiskor am 29. Mai 2020 um 10.00 Uhr ein.

29. Mai 2020 10.00 Uhr Schacharit und Jiskor zum 1. Tag Shavuot mit Kantor Paul Yuval Adam

Bitte beachten Sie beim Gottesdienstbesuch, dass keine Tallitot ausliegen werden, so dass jeder bitte seinen eigenen Tallit soweit vorhanden mitbringt.

Die wenigen Kippot, die wir anbieten, können von den Betern mit nach Hause genommen werden und beim nächsten Mal zur Nutzung wieder mitgebracht werden.

Ansonsten bitten wir Sie, sich an die Weisungen zur Nutzung der Synagoge und damit des Gebetes zu halten.

Telefonisch sind wir immer für Sie da! Melden Sie sich, wenn Sie das Gespräch suchen!

Alle weiteren Angebote und Veranstaltungen für den Monat Mai 2020 entfallen.

Личные консультации для скорейшего разрешения проблем по-прежнему возможны только после предварительной договоренности по телефону.

20 апреля мы приобрели 100 текстильных масок у Центра помощи Билефельда и передали их нуждающимся членам общины.

Ну что ж, момент наступил!

При условии строжайшего соблюдения правил гигиены нам разрешили проведение богослужений и мы хотим воспользоваться этой возможностью.

Богослужения в мае пройдут в следующие дни:

8 мая 2020 19.00 Каббалат Шаббат с кантором Паулем Ювалем Адамом, 75-ая годовщина окончания 2-ой Мировой войны

9 мая 2020 10.00 Шахарит с кантором Паулем Ювалем Адамом, Окончание 2-ой Мировой войны для Советского Союза

Вечером *28 мая 2020 года / 5 сивана 5780* начинается праздник *Шавуот*. К сожалению мы не можем провести Ночь учений, но приглашаем всех членов общины на Шахарит и Исхор 29 мая 2020 года в 10.00 часов.

29 мая 2020 10.00 Шахарит и Исхор с кантором Паулем Ювалем Адамом, 1-ый день Шавуота

Обращаем ваше внимание, что на данный момент мы не предлагаем использовать общинные талиты и просим все пользоваться собственными. Небольшое количество кип, которые мы предлагаем, вы можете взять после богослужения домой и использовать их в следующий раз.

Кроме того, мы просим вас придерживаться правил поведения в синагоги и проведения службы в соответствии с актуальной ситуацией.

Вы по-прежнему можете связаться с нами по телефону. Обращайтесь к нам, если вам необходима помощь или совет.

Все остальные мероприятия в мае 2020 года отменяются.

Wir wünschen Ihnen weiterhin allerbeste Gesundheit und den Segen des EWIGEN in dieser für uns alle so schwierigen Zeit.

Ihre
Jüdische Kultusgemeinde Bielefeld K.d.ö.R.

Irith Michelsohn Stephanie Bartneck
Vorsitzende stellv. Vorsitzende

Liebe Gemeindemitglieder,

mit Bedauern müssen wir Ihnen mitteilen, dass die langjährigen Gemeindemitglieder Frau Eleonora Pudovik am 11.04.2020 und Frau Bunia Eganova am 23.04.2020 verstorben sind. Wir sprechen den Familien und Angehörigen unser tiefstes Beileid aus.

Liebe Freunde,

in meinem ersten Artikel zum Thema der Gesundheit in der Tora und den rabbinischen Quellen erzählte ich über die Quarantäne von Miriam. Als ich das schrieb, wurden die Maßnahmen gegen die Verbreitung des COVID-19 in unserem Land gerade implementiert und wir sollten unser tägliches Leben an eine neue Situation anpassen. Jetzt haben wir drei Wochen dieser Art des Lebens hinter uns. Wir üben, auf der Straße und im Laden voneinander Abstand zu halten, die Hände häufiger zu waschen und unser Leben in einem anderen Tempo zu gestalten. Gehen wir auch mit unseren Emotionen genauso gut um wie mit dem Händewaschen? Es scheint, dass wir für unsere emotionale Anpassung an die neue Situation ein bisschen mehr Zeit brauchen. Wir können nicht unsere Sorgen über die Ansteckung und über die Gesundheit unserer Familienangehörigen und unserer Freunde zur Seite schieben, wir merken auch, dass manche unserer Freunde und Familienmitglieder unsere emotionale Unterstützung brauchen. All dies beeinflusst unseren inneren Zustand und unsere geistige Harmonie. In diesem Artikel möchte ich über Angst sprechen. Das Thema ist zu groß und vielfältig, und man kann nicht alle rabbinischen Auslegungen zu diesem Thema in einem Artikel präsentieren, ich hoffe aber, dass es einen Impuls zu weiterem

Мы желаем вам крепкого здоровья и Божьего благословения в это для всех нас сложное время.

Ваша еврейская община Билефельда

Ирит Михельсон Стефани Бартнек
Председатель зам. Председателя

Дорогие члены общины,

с прискорбием сообщаем вам, что в апреле скончались многолетние члены общины г-жа Элеонора Пудовик - 11.04.2020 и г-жа Боня Еганова - 23.04.2020. Выражаем свои соболезнования семьям и близким.

Дорогие друзья,

в первой из статей, посвященной теме здоровья в Торе и раввинских источниках, я рассказала о Вам о карантине Мирьям и о том, как народ проявлял к ней сострадание и солидарность, когда она находилась на карантине. Тема карантина была для нас тогда весьма актуальной, поскольку нам приходилось привыкать к мерам предосторожности, которые были введены в нашей стране, чтобы прекратить распространение вируса. Но вот уже три недели позади, мы привыкли к соблюдению дистанции на улицах и в магазинах, к частому мытью рук и несколько иному темпу нашей повседневной жизни. Но перестроились ли мы столь же быстро эмоционально, ведь беспокойство за себя, за своих родных и близких все так же нарушают наш душевный комфорт. Тема тревоги страха обширная и непростая, и формат статьи вряд ли сможет вместить все раввинские размышления на эту тему, но я надеюсь, что она послужит некоторым импульсом к дальнейшим размышлениям и поможет обрести некоторую эмоциональную и моральную устойчивость.

Раввины во многих поколениях с присушей

Nachdenken gibt.

Viele Generationen von Rabbinern untersuchten die Auswirkungen von Angst auf Menschen, sie beobachteten und fassten dann ihre Schlussfolgerungen zusammen, um für unser Verhalten unseren Mitmenschen gegenüber einen Rahmen zu formulieren. Der Text, auf den ich Sie in diesem Artikel aufmerksam machen möchte, stammt aus dem Babylonischen Talmud, Traktat *Kidduschin 24b*. In einer der Diskussionen stellten die Rabbiner Überlegungen an über Schädigungen, die ein Tier oder eine Person im Schreckenszustand erleiden können. Unter dem Einfluss von Angst oder Erschrecken könnte ein Tier oder eine Person durch eine körperliche Verletzung selbst geschädigt werden oder auch einem anderen Menschen Schaden zufügen. Die Rabbiner versuchten herauszufinden, wer in einer solchen Situation die Verantwortung für die Schäden trägt - das Tier oder die Person, die erschrocken wurde und deswegen sich selbst oder eine andere Person schädigte oder ein Tier oder Person, die dieses Tier oder diese Person erschreckt hatte.

Im Falle des Tieres beschuldigt die Halacha den Besitzer des Tieres. Das Tier ist unfähig seine Angst kontrollieren und kann deswegen in dem Zustand des Erschrocken Seins einen anderen schädigen. Der Besitzer des Tieres zahlt in diesem Fall für seine eigene Fahrlässigkeit. Bezüglich des Verhaltens der Menschen sieht die Halacha ganz anders aus. So steht es im Talmud:

Ein Mensch ist anders, da er geistig kompetent ist, und er ist für das Sich-Erschrecken-Lassen verantwortlich. Wir lernen von Baraita (einem zusätzlichen rabbinischen Diskurs), dass eine Verletzung durch Angst entstehen kann: Wer einen anderen erschreckt hat und diese erschrockene Person sich dann selbst oder einen anderen schädigt, ist nach den Gesetzen des Menschen von der Zahlung der Entschädigung befreit, haftet jedoch nach den Gesetzen des Himmels.

Nach der Meinung der Rabbiner hat ein Mensch ein Bewusstsein, er ist «geistig kompetent», deswegen kann er seine Angst unter

im Dотошностью рассматривали разные случаи влияния страхов на людей. Они наблюдали, обобщали и делали выводы, определяя тем самым рамки нашего поведения и ответственности друг перед другом. Текст, который я предоставляю Вашему вниманию, позаимствован из Вавилонского Талмуда, из Трактата *Киддушин (24б)*. Этот трактат посвящен в основном законам заключения брака, но, как и другие трактаты Талмуда, включает в себя обсуждения многих других вопросов. В одной из дискуссий о разных видах ущербов, которые человек или животное может нанести другому под действием страха или испуга, раввины пытались разобраться в том, кто же несет ответственность за убытки, тот, кто испугал человека или животное, или тот, кто, испугавшись, непосредственно нанес ущерб?

В случае с животным *Галаха* возлагает ответственность на хозяина животного, поскольку животное не может контролировать свой страх, и поэтому в состоянии испуга может навредить чужой собственности. Хозяин животного в этом случае платит за свою халатность. Но в случае с человеком это правило выглядит иначе. Вот как об этом сказано в Талмуде.

Человек отличается от животного, поскольку человеку присуще сознание и он способен сам себя напугать. Согласно Барайте (раввинским законодательным дополнениям), увечья или ущербы могут быть следствием действий человека в состоянии паники. Тот, кто испугает кого-то и тот, другой, испугавшись, покалечится сам или нанесет какой-то ущерб, то испугавший его человек не несет ответственности за его увечья по человеческим законам, но тем не менее несет ответственность перед Небесами (перед Всевышним).

Из этого текста следует, что поведение человека радикально отличается от поведения животного в состоянии страха. Человек обладает сознанием, то есть его реакции отличаются, или по крайней мере,

Kontrolle halten, im Unterschied zu den Tieren, die unfähig sind, ihre Impulse zu kontrollieren. Die Rabbiner betonen auch, dass Angst nicht immer von draußen verursacht wird, sondern aus der Tiefe der Seele entsteht. Aus diesem Grunde trägt der Mensch die Verantwortung für seine Taten auch dann, wenn er im Schreckenszustand war - die Angst ist ein Teil von ihm, und er sollte sie unter Kontrolle halten.

Die rabbinische Deutung der Natur von Angst treibt uns zu neuen Fragen.

Ist die Angst immer von äußeren Ursachen abhängig? Was bedeutet es, dass der Mensch sich erschrecken kann? Kann das Bewusstsein die Angst wirklich bewältigen oder bleibt ihre wilde Natur immer jenseits unserer Kontrolle? Die Rabbiner lehren uns, dass unkontrollierte Angst ein Potenzial zur Zerstörung enthält. Diese zerstörerische Natur kann nicht nur andere, sondern auch uns selbst schädigen. Wem ist dieses unangenehme Gefühl, das aus unserem Bauch wächst, nicht bekannt? Die Angst vergiftet unseren Schlaf und belastet unser Erwachen, oder noch schlimmer - sie verändert langsam unseren Charakter und unser Verhalten, und sie lähmt die Seele. Die Rabbiner machen uns darauf aufmerksam, dass Angst nicht als Entschuldigung für Schädigungen, Beleidigungen oder Verletzungen dienen kann. Wir tragen die Verantwortung für den Ausdruck unserer Gefühle genauso wie für die Folgen unserer Taten, weil ein Mensch «geistig kompetent ist». Wenn wir den oben zitierten talmudischen Text anschauen, merken wir auch, dass die intellektuelle Fähigkeit des Menschen in der Reihenfolge des Satzes einen Vorrang von der Angst hat. Die Angst ist der Willenskraft des Menschen untergeordnet und darf nicht von unserer inneren Welt Besitz ergreifen. Wir dürfen nicht zu Sklaven der Angst werden, und nach Meinung unserer Weisen haben wir alle inneren Ressourcen, um für unsere spirituelle und intellektuelle Freiheit zu kämpfen.

Es könnte aber auch manchmal passieren - und das ist genau der Fall in unserem talmudischen Abschnitt, - dass eine Angst doch eine äußere Ursache hat. Unser Text

должны отличаться, от импульсивных реакций животного. Раввины также убеждены, что страх не является чем-то привнесенным в человеческую душу со стороны, а возникает в нем самом.

Исходя из этого, они возлагают на человека ответственность за нанесение ущерба в состоянии испуга, поскольку этот страх принадлежит ему, и это его эмоции, которые подвигли его на определенные действия.

Такая концепция понимание страха подталкивает нас к новым вопросам. Насколько зависит страх от внешних причин? Что значит, что страх принадлежит нам? Как взаимодействует страх с нашим сознанием? Может ли наше сознание победить страх?

Раввины указывают нам на то, что неконтролируемый страх имеет потенциал разрушения. Его разрушительная природа может нанести ущерб не только другим, но и нам самим, и это может касаться не только физических увечий, но и нашего внутреннего состояния. Кому не знакомо чувство страха, рождающееся внутри, отравляющее сон и пробуждение, или что еще хуже, меняющее нас изнутри. Это чувство может эмоционально парализовать или подтолкнуть к необдуманным решениям. Трактат *Киддушин* предупреждает нас о том, что лишь мы сами ответственны за проявление нашего собственного страха. В то же время раввины убеждены в том, что каждый человек способен контролировать свой страх, „поскольку человеку присуще сознание“. Обратите внимание на порядок изложения в вышеприведенном тексте - способность мыслить раввины поставили перед указанием на то, что страх является частью нас, тем самым подчеркивая, что страх не может поработить нас, поскольку у нас есть внутренние ресурсы, чтобы обуздать его и держать его под контролем.

Но ведь бывают случаи, когда испуг действительно имеет внешнюю причину. В

nennt zwei Personen: Die eine, die als Erschrockene etwas Schlimmes gemacht hat und die Verantwortung für ihre Taten trägt; und die andere, die ihren Mitmenschen erschrocken hatte - diese ist nach dem «menschlichen» Gesetz von der Bestrafung befreit, da sie selbst niemanden beschädigt hat.

Die Frage zu diesem Punkt ist *halachisch* - also juristisch - erledigt, denn es ist schon klar, wer die Entschädigung zahlen soll. Doch der Text geht weiter. Die Rabbiner sind nicht zufrieden mit der formalen Lösung des Problems, sie haben Mitleid mit den Menschen, die wegen ihrer Schwäche oder ihres ängstlichen Charakters bestraft werden sollen. Der rabbinische Diskurs verlässt dann das Feld des «reinen» Gesetzes und führt die Besprechung in die Sphäre von Ethik und Moral weiter. Nach dem menschlichen, logisch begründeten Urteil trägt die Person, die ihren Mitmenschen negativ beeinflusste, keine Verantwortung. Kann man aber mit dem schlechten Gewissen und mit dem Tragen einer inneren Schuld vor das himmlische Gericht, vor den Ewigen treten? Wie könnte man kein Mitleid für diesen Menschen empfinden? Die Halacha schreibt keine Regelungen für diesen Fall vor, aber wahrscheinlich kann ein Herz das tun.

Heute sind wir häufig von einer Informationslawine beeinflusst. Nicht alle Artikel und Nachrichten, die wir in den Zeitungen oder im Internet finden, kümmern sich um die Gefühle und die Werte der Menschen - ganz umgekehrt, manche bringen Unruhe und vermehren die Angst. Es ist nicht einfach, ruhig zu bleiben, und es könnte auch unser Verhalten beeinflussen. Der Talmud, wie wir lernten, verlangt von uns, eine innere Balance zu bewahren, und noch mehr - wir sollen nicht selbst zur Ursache der Verbreitung von Unsicherheit und Panik werden.

Lassen wir uns dem Rat des Talmud folgen. Mögen wir genug Bewusstsein und Weisheit haben, eine positive Geisteshaltung zu entwickeln.

in unserem konkreten Falle erwähnen zwei Personen - die, die erschrocken ist, und die, die sie erschrocken hat. Der Mensch, der erschrocken ist, trägt die Verantwortung für seine Taten; der Mensch, der erschrocken hat, ist nach dem «menschlichen» Gesetz von der Bestrafung befreit, da er niemanden verletzt hat.

Derjenige, der erschrocken hat, trägt keine Verantwortung. Kann man aber mit dem schlechten Gewissen und mit dem Tragen einer inneren Schuld vor das himmlische Gericht, vor den Ewigen treten? Wie könnte man kein Mitleid für diesen Menschen empfinden? Die Halacha schreibt keine Regelungen für diesen Fall vor, aber wahrscheinlich kann ein Herz das tun.

Heute sind wir häufig von einer Informationslawine beeinflusst. Nicht alle Artikel und Nachrichten, die wir in den Zeitungen oder im Internet finden, kümmern sich um die Gefühle und die Werte der Menschen - ganz umgekehrt, manche bringen Unruhe und vermehren die Angst. Es ist nicht einfach, ruhig zu bleiben, und es könnte auch unser Verhalten beeinflussen. Der Talmud, wie wir lernten, verlangt von uns, eine innere Balance zu bewahren, und noch mehr - wir sollen nicht selbst zur Ursache der Verbreitung von Unsicherheit und Panik werden.

Lassen wir uns dem Rat des Talmud folgen. Mögen wir genug Bewusstsein und Weisheit haben, eine positive Geisteshaltung zu entwickeln.

Mögen unsere Worte zur Quelle von Liebe, Tröstung und Frieden sein. Möge die Weisheit unseres Herzens uns helfen, mit Würde durch die schwierigen Zeiten zu gehen, damit wir Wohlwollen in den Augen Gottes und den Menschen finden.

Eure Rabbinerin Natalia Verzhbovska
*Landesverband progressiver jüdischer Gemeinden in
Nordrhein-Westfalen e.V.*

Пусть наши слова не станут причиной чьего-то страха, пусть они несут мир и утешение, пусть мудрость нашего сердца поможет пройти через это трудное время с честью и достоинством, чтобы в глазах Всевышнего и в глазах наших друзей и близких мы нашли благоволение.

Ваша Рабба Наталия

Geburtstage

Wir gratulieren allen Gemeindemitgliedern, Familienangehörigen und Freunden der Gemeinde, die in den Monaten Mai und Juni Geburtstag haben und wünschen Mazal tov bis 120!

Поздравляем всех членов общины, их родных и друзей общины, имеющих день рождения в мае и июне! Мазал тов до 120!

Kinderseite

Menorah und Olivenzweige

Als der Staat Israel geboren wurde, kam man zu der Menorah und sagte ihr: „Sei du das Wappen des neuen Staates!“ Die Menorah sprach: „Im Tempel zu Jerusalem gab es viele heilige Geräte; alle aus purem Gold. Warum habt ihr mich gewählt?“ Man antwortet: „Weil du Licht spendest. Wo Licht ist, ist auch Freude. Wo Licht ist, ist auch Jubel.“ Da bat die Menorah: „Ich kann aber nicht allein ein Wappen sein. Der Ölbaum soll mich begleiten. Er gibt von seinem guten Öl um meine Kerzen zu beleuchten.“ Man ging also zum Ölbaum: „Ölbaum, Ölbaum, begleite die Menorah und werdet beide das Wappen des neuen Staates!“ Der Ölbaum sprach: „Warum habt ihr mich ausgewählt? Es gibt so viele gute Bäume im Lande Israel.“ Man antwortete ihm: „Weil du das gute Öl für die Menorah gibst. Wo Licht ist, ist auch Freude. Wo Licht ist, ist auch Jubel.“

Da gab der Ölbaum zwei von seinen Zweigen, je einen für beide Seiten der Menorah, auf das sie ein Wappen für den Staat Israel werden und ein Symbol des Lichts, der Freude und des Jubels.

